



KODAK 'Instamatic' 177-X Camera

Films to use

Your camera uses size 126 cartridges.
For colour prints use 'Kodacolor' II film (C126).
For colour slides for use in projectors use 'Kodachrome' 64 film (KR126) or KODAK 'Ektachrome-X' film (EX126).
For black-and-white prints use KODAK 'Verichrome' Pan film (VP126).

N.B. Use only magicubes for flash pictures.

Films

Utiliser les films en chargeur 126.
Pour obtenir des épreuves couleur, utiliser le film 'Kodacolor' II (C126).
Pour obtenir des diapositives couleur, utiliser le film 'Kodachrome' 64 (KR126) ou le film KODAK 'Ektachrome-X' (EX126).
Pour des épreuves noir-et-blanc, utiliser le film KODAK 'Verichrome' Pan (VP126).

N.B. Pour des photographies au flash, utiliser uniquement des magicubes.

Filme:

Für Ihre Camera benötigen Sie Kassettenfilme 126.
Verwenden Sie für Farbbilder 'Kodacolor' II (C126) Film, für Farbdias zur Projektion 'Kodachrome' 64 (KR126) oder KODAK 'Ektachrome-X' (EX126) Film und für Schwarz-Weiß-Bilder KODAK 'Verichrome' Pan (VP126) Film.

Hinweis: Verwenden Sie bei Blitzaufnahmen nur X-Blitzwürfel.

Películas que utiliza

Utiliza cargadores del formato 126.

Para copias en color, Película 'Kodacolor' II (C126).
Para diapositivas en color, utilice la película 'Kodachrome' 64 (KR126) o película KODAK 'Ektachrome-X' (EX126).

Para copias en blanco y negro, Película KODAK 'Verichrome' Pan (VP126).

Nota: Utilice solamente magicubos para fotos con flash.

Pellicole

Il vostro apparecchio accetta caricatori 126.
Per stampa a colori, usate la pellicola 'Kodacolor' II (C126).
Per diapositive a colori da proiezione, usate la pellicola 'Kodachrome' 64 (KR126) o la pellicola KODAK 'Ektachrome-X' (EX126).
Per stampe in bianco e nero, usate la pellicola KODAK 'Verichrome' Pan (VP126).

N.B. Per fotografie al lampo, usate esclusivamente i Magicubos.

Filmer

Till denna kamera passar film i 126 patroner.
Ta färgkort med 'Kodacolor' II film (C126), eller ta färgdiapositiv (som skall visas i projektor) med 'Kodachrome' 64 (KR126) film eller KODAK 'Ektachrome-X' film (EX126).
Ta svartvita kopior med KODAK 'Verichrome' Pan film (VP126).
OBS! För blixtbilder kan endast X-kuber användas.

Welke film

Gebruik voor uw camera KODAK film in 126 cassettes.
Voor kleurenfoto's 'Kodacolor' II film (C126).
Voor kleurendia's om te projecteren 'Kodachrome' 64 (KR126) film of KODAK 'Ektachrome-X' film (EX126).
Voor zwart-wit foto's KODAK 'Verichrome' Pan film (VP126).
N.B. Gebruik voor flitsopnamen uitsluitend magicubos, type X flitsblokjes.

2



To load the camera

Push the catch (1) and open the camera-back (2). Drop in the film cartridge and close the camera-back.

Chargement de l'appareil

Pousser le verrou (1) et ouvrir le dos de l'appareil (2). Placer le chargeur et refermer l'appareil.

Einlegen der Filmkassette:

Drücken Sie die Verriegelung (1) ein und öffnen Sie den Camera-Rückdeckel (2). Legen Sie die Filmkassette ein und schließen Sie den Rückdeckel.

Para cargar la cámara

Presione el pestillo (1) y abra el respaldo de la cámara (2). Introduzca el cargador y vuelva a cerrar el respaldo.

Caricamento dell'apparecchio

Spingete il fermo (1) e aprite il dorso dell'apparecchio (2). Inserite un caricatore di pellicola e richiudete l'apparecchio.

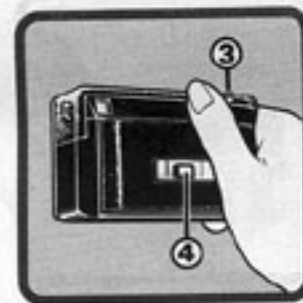
Laddning av kameran

Skjut spärrhaken (1) åt sidan och öppna kamerarluckan (2). Lägg i en filmpatron och stäng luckan.

Het laden van de camera met film

Open de achterwand (2) van de camera door de vergrendeling (1) in te drukken. Plaats een filmcassette en sluit daarna de achterwand.

3



Winding-on the film

Operate the wind-on lever (3) several times until it locks. The number "1" can then be seen in the window (4). Your camera is now ready to take pictures.

Avancement du film

Actionner le levier d'armement (3) plusieurs fois jusqu'à blocage. On peut voir alors le chiffre "1" apparaître dans la fenêtre (4). Vous pouvez alors prendre des photos.

Filmtransport:

Betätigen Sie den Schalthebel (3) so lange, bis er sperrt. Im Rückdeckel-Fenster (4) erscheint die

Zahl "1". Ihre Camera ist jetzt aufnahmebereit.

Arrastre de la película

Accione la palanca de arrastre (3) varias veces hasta que se bloquee. En este momento puede verse en la ventanilla del respaldo (4) el número "1". Su cámara ya está lista para tomar fotos.

Avanzamento della pellicola

Azionate ripetutamente la leva di avanzamento (3) finché si blocca. Nella finestrella (4) si può vedere il numero "1". L'apparecchio ora è pronto per l'uso.

Mata fram första bilden

För frammatningsarmen (3) flera gånger fram och tillbaka tills den låses. Siffran "1" blir då synlig i filmfönstret (4). Kameran är nu klar att användas.

Het transporteren van de film

Haal de filmtransporthendel (3) verschillende malen overtot deze blokkeert. Nummer "1" is nu zichtbaar in het venster (4). Uw camera is nu gereed voor het maken van opnamen.

4



Setting the weather symbol
In bright sun set the pointer (5) to ☀. In hazy sun, set the pointer to ☁. In duller weather or indoors, set pointer to ⚡ and use flash—see "Pictures with flash".

Utilisation des symboles
Régler le curseur (5) sur ☀ par soleil brillant. Par soleil voilé, régler le curseur sur ☁. Par temps couvert ou en intérieur, régler le curseur sur ⚡ et utiliser un flash—voir "Photographies au flash".

Wettersymbol einstellen:
Stellen Sie bei heller Sonne die Marke (5) auf der Objektivfassung auf ☀. Bei verschleierter Sonne

stellen Sie die Marke auf ☁. Bei trübem Wetter, im Schatten oder in Innenräumen stellen Sie auf ⚡ ein und blitzen (siehe "Blitzaufnahmen").

Ajuste del símbolo atmosférico

Con sol brillante ajuste el indicador (5) en ☀. Con sol nublado ajústelo en ☁ y con tiempo muy nublado en ⚡ utilizando flash (ver "Fotos con flash").

Scelta del simbolo meteorologico

Con sole brillante, portate l'indicatore (5) su ☀. Con sole coperto, portate l'indicatore su ☁.

Con tempo coperto o in interni, portate l'indicatore su ⚡ e usate il lampo (v. "Fotografie al lampo").

Inställning av vädersymbolen
I klart solljus ställ pilen (5) på ☀. Vid solis ställ pilen på ☁. I mulet väder eller inomhus ställ pilen på ⚡ och använd bläst—Se "Blitzbilder".

Het instellen van het weersymbool

Bij helder zonlicht zet u het schuifje (5) op ☀. Bij bedekte zon op ☁. Bij somber weer of binnenshuis zet u het schuifje op ⚡ en gebruikt u eventueel flitslicht—zie onder "Flitsopnamen".

5



Framing the picture

Look through the viewfinder (6) and keep it close to your eye. The bright line shows you what will be included in your picture. It's best if the sun is to one side of you or behind you. Do not let the sun shine directly into the lens when you take the picture.

Cadrage

Regarder par le viseur (6) et tenir l'appareil aussi près de l'œil que possible. Le cadre lumineux délimite ce qui figurera sur l'image. Il est conseillé de photographier en ayant le soleil de côté ou derrière vous. Éviter que le soleil n'éclaire directement l'objectif.

Bildausschnitt festlegen:

Nehmen Sie die Camera dicht ans Auge und sehen Sie durch den Sucher (6). Innerhalb des Leuchtrahmens erkennen Sie den Ausschnitt, der später auf Ihrem Bild zu sehen ist. Die Bilder werden besser, wenn die Sonne im Rücken oder seitlich steht. Keinesfalls soll sie bei der Aufnahme in das Objektiv scheinen.

Encuadre del motivo

Mire a través del visor (6) y mantenga este lo más cerca posible del ojo. La línea brillante le muestra lo que va a ser incluido en su fotografía. Es mejor que el sol se encuentre a un lado o detrás de usted. No permita que incida directamente en el objetivo.



Inquadratura della scena

Guardate attraverso il mirino (6) e tenete l'apparecchio accostato all'occhio. La scena che apparirà nella vostra fotografia è quella compresa entro la cornice luminosa.

E' meglio avere il sole di lato o alle spalle. Quando scattate una fotografia, fate in modo che il sole non colpisca direttamente l'obiettivo.

Val av motiv

Titta genom sökaren (6) och håll den tätt intill ögat. Den ljusa ramen anger vad som kommer med på bilden. Det är bäst att fotografera med solen i ryggen eller från sidan. Låt inte solen skina direkt in i objektivet när du tar bilden.

Bepalen van het motief

Kijk door de zoeker (6) en houd deze zo dicht mogelijk voor het oog. Wat binnen het lichtende kader valt zal later op de foto te zien zijn. De beste verlichting krijgt u indien de zon zich opzij of achter u bevindt. Laat de zon niet rechtstreeks in het objectief schijnen.

6



Taking the picture

Gently press the shutter release (7) while you hold the camera very steady. If the camera moves, your picture may be unsharp.

Prise de vue

Appuyer doucement sur le déclencheur (7) en tenant l'appareil immobile sinon, votre photographie pourra être floue.

Auslösen:

Halten Sie die Camera ruhig und drücken Sie leicht auf den Auslöser (7). Wenn Sie dabei die Camera bewegen, wird Ihre Aufnahme unscharf.

Tomando la fotografía

Presione suavemente el disparador (7) mientras que sujete firmemente la cámara. Si esta se mueve, la fotografía no saldrá nítida.

La fotografia

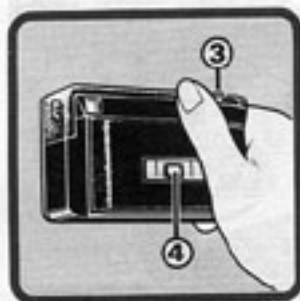
Premete dolcemente lo scatto (7) tenendo ben fermo l'apparecchio. In caso contrario, rischiereste di ottenere una fotografia poco nitida.

Ta bilden

Kläm försiktigt ner avtryckaren (7) och håll kameran alldeles stilla. Om du skakar på kameran när du fotograferar får du oskarpa bilder.

Het maken van de opname

Druk de sluiters-ontspanknop (7) voorzichtig in terwijl u de camera stevig vasthoudt. Indien u de camera tijdens het ontspannen beweegt, kunt u onscherpe opnamen krijgen.



Winding-on the film

After every picture, operate the wind-on lever (3) until it looks — about 1½ strokes. If the last exposure has been used, keep winding-on the film until it looks at the end, and the window is blank. Remove the film.

Avancement du film

Après chaque prise de vue, actionner le levier d'armement (3) jusqu'à blocage (1 fois et demie, environ). Après la dernière pose, actionner le levier d'armement jusqu'au décrochage, la fenêtre est alors vide. Retirer le chargeur.

Film transportieren:

Betätigen Sie nach jeder Aufnahme den Schalthebel (3), bis die Sperre eintritt (etwa 1½ Schaltungen). Wenn Sie die letzte Aufnahme gemacht haben, betätigen Sie den Schalthebel so oft, bis er sperrt und das Nummernfeld im Rückdeckfenster frei ist. Nehmen Sie den Film heraus.

Arrastre de la película

Después de cada foto, accione la palanca de arrastre (3) hasta que se bloquee (aproximadamente 1½ veces). Si se ha utilizado la última exposición siga accionando la palanca hasta que se bloquee y la ventanilla aparezca vacía. Saque la película.

Avanzamento della pellicola

Dopo aver scattato la fotografia, azionate la leva di avanzamento (3) finché si blocca (circa 1 volta e mezzo). Dopo l'ultima esposizione, continuate a far avanzare la pellicola finché si arresta, e la finestrella nell'apparecchio rimane vuota. Togliete il caricatore.

Frammatning av filmen

När du har tagit en bild för du frammatningsarmen (3) fram och tillbaka tills den låses—omkring 1½ gång. Efter sista bilden fortsätter du att föra frammatningsarmen fram och tillbaka. Den låses när filmen är slut och filmfönstret är blankt. Ta ur filmpatronen.

Het transporteren van de film

Na iedere opname haait u de film-transporthendel (3) over totdat deze stuit—ongeveer 1½ maal. Nadat de laatste opname is gemaakt, transporteert u de film totdat deze stuit. In het venster is nu geen schutpapier meer te zien. Verwijder de film.



Pictures with flash

Your subject must be at a distance between 1.2 and 2.7 metres (4 and 9 feet) from the camera. Set the pointer to ☞.

Push the magicube into the socket (8). Frame the picture and take it in the same way as before. There are four flashes from every magicube.

Photographies au flash

Votre sujet doit se trouver entre 1,2 m et 2,7 m de l'appareil. Mettre le curseur sur ☞.

Placer un Magicube (8). Cadrer l'image et prendre la photo comme indiqué ci-dessus. On peut prendre 4 photos au flash avec chaque Magicube.

Blitzaufnahmen:

Halten Sie einen Abstand von 1,2 bis 2,7 m zum Motiv ein. Stellen Sie die Marke an der Objektivfassung auf ☞. Stecken Sie einen X-Blitzwürfel in den Sockel (8), erfassen Sie Ihr Motiv im Sucher und lösen Sie aus. Mit jedem X-Blitzwürfel können Sie 4 Aufnahmen machen.

Fotos con flash

El sujeto deberá estar a una distancia entre 1,2 y 2,7 metros de la cámara. Ajuste el indicador de ☞.

Coloque un magicubo en su receptáculo (8). Encuadre el motivo y proceda como se ha dicho anteriormente. Se pueden tomar cuatro fotos con cada magicubo.

Fotografie al lampo

Il soggetto deve trovarsi a una distanza compresa tra 1,2 e 2,7 metri dall'apparecchio. Portate l'indicatore su ☞.

Inserite un Magicube nell'apposita sede (8). Inquadrate il soggetto e scattate, come già descritto precedentemente. Ogni Magicube dà quattro lampi.

Blixtbilder

Motivet skall vara mellan 1,2 och 2,7 meter från kameran. Ställ pilen på ☞.

Sätt fast en X-kub i fätningen (8). Rikta in motivet i sökaren och ta bilden på samma sätt som utan blyxt. Det är fyra blixtar i varje X-kub.

Filtsopnamen

Uw onderwerp dient zich op een afstand van 1,2 tot 2,7 meter van de camera te bevinden. Zet het schuifje op ☞.

Plaats een magicube in de flitsblokaansluiting (8). Bepaal het onderwerp en maak de opname zoals is aangegeven. Iedere magicube heeft vier flitslampjes.



Winding-on with flash

When you wind-on the film with a magicube fitted, the cube automatically rotates. A new flash should then face the front. If you wish, you may remove a partly used magicube and use it later.

Avancement du film avec le flash

Le Magicube tourne automatiquement quand on actionne le levier d'armement. Une nouvelle lampe se trouve alors vers l'avant. Un Magicube partiellement utilisé peut être réemployé plus tard.

Filmtransport mit X-Blitzwürfel:

Beim Weiterschalten zur nächsten Aufnahme dreht sich der X-Blitzwürfel automatisch mit und bringt eine neue Blitzlampe in Aufnahmestellung. Sie können auch einen teilweise gebrauchten Blitzwürfel abnehmen und später wieder verwenden.

Arrastre de la película con flash

Cuando arrastre una película con el magicube incorporado, este gira automáticamente y un nuevo flash se coloca en la parte frontal. Si lo desea, puede quitar un flash parcialmente usado y utilizarlo mas adelante.

Avanzamento della pellicola con lampeggiatore inserito

Facendo avanzare la pellicola dopo una fotografia al lampo, il Magicube ruota automaticamente, e una lampadina nuova si porta in posizione frontale. Volendo, si può anche togliere un Magicube usato solo parzialmente e utilizzarlo la volta successiva.

Frammatning med pásatt X-kub

När du matar fram filmen med en X-kub pásatt, roterar kuben automatiskt. En använd blixtlampa skall då vara vänd framåt. En delvis använd X-kub kan tas av och sättas på igen men se till att en använd lampa är vänd framåt.

Het transporteren van de film met flitsblokje

Wanneer u de film transporteert met een geplaatst flitsblokje, zal dit automatisch roteren. Een nieuwe lampje zal dan naar voren wijzen. U kunt indien u dit wenst een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje afnemen en later opnieuw plaatsen.





Using a partly used magicube
If you insert a partly used magicube so that a used flash faces the front, a warning indicator appears in the viewfinder. Rotate the magicube by hand, anti-clockwise, until the warning indicator disappears.

Emploi d'un Magicube partiellement utilisé

Si vous employez un Magicube partiellement utilisé et qu'une lampe usée se trouve à l'avant, un signal apparaît dans le viseur. Tourner le Magicube à la main, dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que ce signal disparaisse.

Verwendung eines teilweise gebrauchten Würfels:

Wenn Sie einen Blitzwürfel so aufstecken, daß eine verbrauchte Blitzlampe nach vorne zeigt, erscheint ein Warndreieck im Sucher. Drehen Sie nach dem Weiterschalten den Würfel, bis eine neue Lampe nach vorne zeigt und das Warnzeichen verschwindet.

Utilización de un magicubo parcialmente usado

Si se inserta un magicubo parcialmente usado de forma que en la parte frontal se encuentre una bombilla gastada, en el visor aparecerá una señal de aviso. Gire el magicubo manualmente, en dirección opuesta a las agujas del reloj, hasta que dicha señal desaparezca.

Uso di un Magicube parzialmente usato

Se inserite nell'apparecchio un Magicube parzialmente usato e una lampadina usata viene a trovarsi in posizione frontale, nel mirino comparirà un segnale di avvertimento. Ruotate quindi a mano il Magicube, in senso antiorario, finché il segnale scompaia.

Delvis använd X-kub

Om du sätter på en delvis använd X-kub så att en använd blixtlampa är vänd framåt, blir en signal synlig i sökaren. Vrid X-kuben moturs för hand tills signalen försvinner.

Wat te doen met een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje

Indien u een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje op de camera plaatst zodat een gebruikt lampje naar voren wijst, zal een waarschuwingssignaal in de zoeker verschijnen. Draai het flitsblokje nu met de hand in de richting van de wijzers van de klok totdat het waarschuwingssignaal is verdwenen.

Care of your camera

Films are sensitive to heat. When your camera is loaded with film, do not keep it in direct sunlight or near a radiator. Protect your camera with the KODAK H35 Carrying Case—available from your photo dealer.

Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X and Verichrome are trade marks.

Recommandations

Les films sont sensibles à la chaleur. Lorsque votre appareil est chargé, ne le posez pas au soleil ou près d'un radiateur. Protégez votre appareil avec le sac portatif KODAK H35 disponible auprès de votre détaillant.

Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X et Verichrome sont des marques déposées.

Camera-Lagerung:

Filmmaterial ist empfindlich gegen Hitze. Bewahren Sie Ihre Camera mit eingelegtem Film nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizkörpers auf (Handschuhfach im Auto!). Schützen Sie Ihre Camera in der Bereitschaftstasche, die Sie ebenfalls bei Ihrem Fotohändler erhalten.

Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X und Verichrome sind Handelsmarken.

Cuidado de su cámara

Las películas son sensibles al calor. Cuando su cámara esté cargada, no la mantenga bajo la acción de los rayos del sol o cerca de un radiador. Proteja su cámara con el Estuche KODAK H35, disponible en distribuidores fotográficos.

Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X y Verichrome son marcas de fábrica.

Non dimenticate

Le pellicole sono sensibili al calore. Quando l'apparecchio è carico, non lasciatelo alla luce diretta del sole o vicino a un termosifone. Per proteggere l'apparecchio, usate l'astuccio KODAK H35, in vendita presso i rivenditori di materiale fotocine. Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X e Verichrome sono marchi di fabbrica.

Kameravård

Filmer är känsliga för värme. Förvara aldrig en laddad kamera i direkt solljus eller nära ett värmeelement. Skydda kameran med ett fodral—KODAK H35—som kan köpas i fotohandeln. Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X och Verichrome är varumärken.

Bescherm uw camera

Films zijn gevoelig voor warmte. Wanneer uw camera is geladen met film, dient u deze zoveel mogelijk uit de zon te houden en niet op te bergen in de buurt van een radiator. Bescherm uw camera met een KODAK paraatlas, verkrijgbaar bij uw fotohandelaar. Kodak, Kodacolor, Kodachrome, Ektachrome-X en Verichrome zijn handelsmerken.

KODAK LIMITED

Printed in England
S/225/SPD97/LF40/11-7g